

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова»
Институт зарубежной филологии и регионоведения

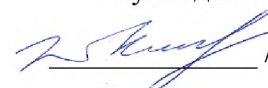
Принято

Утверждаю

Ученым советом подразделения

Руководитель подразделения

Протокол № 5

 /Кугунуров В.В./

от 15 февраля 2022 г.

25 апреля 2022 г.



ПРОГРАММА

вступительного экзамена по иностранному языку для технических и естественных специальностей (немецкий язык)

Уровень высшего образования: подготовка кадров высшей квалификации

Тип образовательной программы: программа подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре

Форма обучения: очная

Якутск 2022 г.

ПРОГРАММА

вступительного экзамена в аспирантуру по иностранному языку для технических и естественных специальностей (немецкому языку)

Пояснительная записка

Вступительный экзамен по иностранному языку сдается в соответствии с утвержденными Правилами приема на обучение по образовательным программам высшего образования – программам подготовки научных и научно-педагогических кадров в аспирантуре федерального государственного автономного образовательного учреждения высшего образования «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова».

Знание иностранного языка является необходимым условием проведения успешной исследовательской работы, так как открывает широкий доступ к источникам научной информации, дает возможность знакомиться с достижениями мировой науки.

Задачей вступительного испытания в аспирантуру является проверка успешности усвоения вузовского курса иностранного языка (немецкого языка), способности поступающего понимать и переводить тексты по избранной научной специальности, умения кратко излагать содержание прочитанного на иностранном языке и вести беседу.

Порядок проведения вступительных испытаний

Вступительное испытание проводится в форме *экзамена на основе билетов*. Каждый экзаменационный билет содержит по 3 вопроса. Экзамен проходит в *письменной* форме. Подготовка к ответу составляет 1 академический час (60 минут) без перерыва с момента раздачи билетов. Задания оцениваются от 0 до 10 баллов в зависимости от полноты и правильности ответов.

В случае проведения экзамена в дистанционном формате вступительное испытание проводится в режиме видеоконференцсвязи.

Критерии оценивания

Оценка поступающему за письменную работу выставляется в соответствии со следующими критериями.

Отлично (9-10 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности правильно понят и переведён соответственно нормам родного языка в полном объеме (100%). Точность понимания, владение контекстуальными заменами, правильное определение слова по контексту. Адекватно распознавание и значение интернациональных слов. Лексическое и грамматическое наполнение текста оформлено без ошибок.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано правильно, приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема раскрыта в заданном объёме. В устной презентации отрывка имеется вступление и заключение, средства логической связи в речи присутствуют и используются правильно. Лексическое оформление речи присутствуют 1-2 ошибки, но не искажают смысл прочитанного. Грамматическое оформление речи – 1-2 ошибки, не искажающие смысл прочитанного. Фонетическое оформление речи – 1-2 ошибки, не затрудняющие понимание.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему логично, имеет смысловую и структурную завершённость, правильный порядок слов внутри повествовательного

предложения. Словарный запас позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи приближен к естественному, реакция на вопросы адекватная. Лексическое оформление речи присутствуют 1-2 ошибки, но не искажают смысл прочитанного. Грамматическое оформление речи – 1-2 ошибки, не искажающие смысл прочитанного. Фонетическое оформление речи – 1-2 ошибки, не затрудняющие понимание.

Хорошо (6-8 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности правильно понят и переведён соответственно нормам русского языка в объеме 75%. Отмечается небольшая неточность понимания иноязычного текста; частично ошибочное определение значения слова по контексту. Отмечается неточность понимания интернациональных слов. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано правильно, однако некоторые идеи, аргументы, факты предложенного отрывка раскрыты не в полном объеме. Средства логической связи в речи присутствуют, но используются неправильно. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему логично, но не имеет смысловую и структурную завершённость. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакция на вопросы адекватная. Лексическое оформление речи присутствуют 3-4 ошибки. Грамматическое оформление речи 3-4 ошибки. Фонетическое оформление речи 3-4 ошибки.

Удовлетворительно (4-5 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности частично понят и переведён соответственно нормам русского языка в объеме 50%. Отмечается неточность понимания иноязычного текста; ошибочное определение значения слова по контексту. Неверно переведены интернациональные слова. Лексическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Грамматическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Фонетическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано частично, не приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема не раскрыта. Лексическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Грамматическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок. Фонетическое оформление речи присутствует более 4-х ошибок.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему не логично, не имеет смысловую и структурную завершённость. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакции на вопросы нет. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

Неудовлетворительно (менее 4 баллов)

1 вопрос: Оригинальный текст общеполитической направленности частично понят и переведён соответственно нормам русского языка в объеме 25%. Отмечается непонимание иноязычного текста; неправильное определение значения слова по контексту. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

2 вопрос: Содержание прочитанного текста научного характера передано частично, не приведены главные идеи, аргументы, факты предложенного отрывка, тема не раскрыта. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

3 вопрос: Монологическое сообщение на тему не логично, не имеет смысловую и структурную завершенность. Словарный запас не позволяет поддерживать беседу, выражать свою точку зрения на общие, профессиональные и повседневные темы. Темп речи замедлен, реакции на вопросы нет. Многочисленные лексические, грамматические и фонетические ошибки.

Вопросы программы вступительного экзамена в аспирантуру

1. Изучающее чтение оригинального текста общественно-политического характера и перевод его на русский язык. Объем 1200–1500 печатных знаков (письменно).

Поступающий должен продемонстрировать умение читать оригинальную литературу общественно-политического характера, опираясь на изученный в вузе языковой материал, фоновые страноведческие и профессиональные знания, навыки языковой и контекстуальной догадки. Допускается использование словарей – общих и специальных. Оценивается умение максимально точно и адекватно извлекать основную информацию, содержащуюся в оригинальном тексте, проводить обобщение и анализ основных положений предъявленного текста для перевода. Перевод оценивается с учетом общей адекватности, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия нормам и правилам языка перевода.

2. Беглое (просмотровое) чтение оригинального научного текста, связанного с направлением экзаменуемого. Передача содержания текста на немецком языке устно. Объем – 1000–1200 печатных знаков.

Форма проверки – передача извлеченной информации на иностранном языке. Оценивается умение в течение короткого времени определить круг рассматриваемых в тексте вопросов и выявить основные положения автора. Оценивается также объем и точность извлеченной информации, правильность передачи ее на изучаемом языке.

3. Монологическое высказывание и беседа с экзаменаторами на иностранном языке по вопросам, связанным с научным направлением поступающего в аспирантуру.

Поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований. Оценивается содержательность, адекватная реализация коммуникативных намерений, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказываний.

Примерный круг вопросов для устной беседы с экзаменаторами включает монологическое сообщение (20–25 предложений) и ответы на вопросы экзаменаторов на тему:

1. Учёба в вузе, предметы по специальности, работа в студенческих научных кружках или объединениях, научные интересы.

2. Научная работа: участие в конференциях, работа в библиотеке.

3. Выбор научного направления (актуальность темы исследования), основные положения исследования.

4. Профессиональные планы на будущее (работа по направлению, в учреждениях культуры и образования и т. д.)

**Учебно-методическое обеспечение и информационное обеспечение программы
вступительного экзамена в аспирантуру по немецкому языку**

1. Erich Zetti, Jörg Janssen, Heidrun Müller. Aus moderner Technik und Naturwissenschaft-Max Huber Verlag, 2006 г.
2. Арсеньева М. Г., Цыганова И. А. Грамматика немецкого языка. СПб, 2002 г.
3. Архипов А. Ф. Письменный перевод с немецкого языка на русский язык: Учебное пособие для вузов. КДУ, 2007 г.
4. Брандес М.П. Переводческое реферирование. Немецкий язык. Практикум : Учебное пособие. КДУ, 2008 г.
5. Попов М.Н, Крушельницкая К.Г. Советы переводчику: Учебное пособие по немецкому языку для вузов, Изд. 2-е, доп., Каро, 2008 г.
6. <http://www.allesklar.de> - Großer deutscher Webkatalog
7. <http://www.flix.de> - Deutscher Internet Branchenindex - Branchenübersicht

Составитель программы:

Якушева Елена Геннадьевна, доцент кафедры «Иностранные языки по техническим и естественным специальностям» ИЗФиР, izfirkiapoties@mail.ru

Программа рекомендована на заседании кафедры «Иностранные языки по техническим и естественным специальностям» от 9.02.2022 г. протокол № 6_